



Lizher' Minig

Nn° 13

Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel ar Vro / Bulletin d'information de l'Institut Culturel de Bretagne

Edito

Mobilisez-vous et participez !

En vous priant d'excuser le retard de ce premier numéro en 2006 de *Lizher' Minig*, je souhaite insister sur quatre points forts de l'année 2006 :

- **Les Assises de la culture bretonne**, à Carhaix, les samedi 6 (après-midi) et dimanche 7 mai.
- **L'assemblée générale de l'ICB**, le 20 mai à Mûr-de-Bretagne.
- **Le Congrès annuel**, au centre Amzer Nevez (Plomeur - 56) le samedi 30 septembre.
- **La grande manifestation** du samedi 3 juin à Rennes pour un transfert de compétences dans les domaines de la culture et de l'éducation.

Les sections de l'ICB se réunissent et travaillent. Une section "dormante", **Protection de la Nature et de l'Environnement**, se réactive sous l'animation de Michel Chauvin. Inscrivez-vous afin de faire vivre l'un des dons les plus précieux de la Bretagne : son environnement naturel. Le **Comité Scientifique et d'Animation (CSA)** s'est réuni le 22 avril avec un programme chargé : les activités ne manquent pas, comme vous pourrez d'ailleurs le découvrir dans ce numéro. Mobilisez-vous et participez tout particulièrement à ces quatre grandes manifestations qui demandent beaucoup d'efforts dans leur préparation et leur organisation.

C'est l'ICB qui a lancé l'idée de ces **Assises de la culture bretonne** (seconde édition, après celles de 1997). En coordination avec le Conseil Culturel de Bretagne, leur thème est axé sur **la culture, les langues et la dévolution**. Venez nombreux !

Le 20 mai, l'**Assemblée générale** de l'ICB fera le point sur nos travaux, sur nos divers engagements et surtout sur de nouvelles programmations. Venez y apporter vos suggestions !

À Rennes, le **samedi 3 juin**, que tous soient massivement présents à la **grande manifestation**, bagadoù en tête, pour que notre culture et notre identité aient un avenir.

Le 30 septembre enfin, le thème de notre congrès annuel, sous forme de quatre tables rondes, est **"Du Celib à Produit en Bretagne"**. Un groupe de travail progresse rapidement dans la préparation de ce colloque qui précédera la cérémonie de remise du collier de l'Hermine. Venez là aussi participer à cette grande journée de l'ICB !

Certains membres ne viennent jamais aux grandes manifestations organisées par l'Institut culturel : je demande à toutes et à tous de se mobiliser en 2006 pour une présence active à l'une au moins de ces grandes manifestations et si possible aux trois. **Mobilisation et participation**, voilà les deux mots, non pas d'ordre, mais d'une cordiale invitation qui, je le souhaite, sera comprise et acceptée par toutes et par tous. Merci de faire un effort dans votre engagement au service de la Bretagne.

Yvonig GICQUEL

Président de l'Institut Culturel de Bretagne

Retrouvez L'ICB sur Internet : www.institutcultureldebretagne.com

Programmation 2006

L'Institut Culturel de Bretagne aura de nombreuses activités : parmi ces tâches, mentionnons déjà la cinquantaine de séances de travail des 17 sections (collèges) de l'ICB, tenues à travers toute la Bretagne (cinq départements). Elles réuniront avec régularité nos 700 adhérents au cours de l'année dans le cadre du déroulement régulier de leurs travaux spécifiques. Citons aussi les six réunions plénières de nos deux conseils principaux (Conseil d'Administration et Conseil Scientifique et d'Animation).

Le programme d'action de l'ICB est particulièrement nourri :

A - Colloques et autres manifestations

- "Du CELIB à Produit en Bretagne" (Congrès de l'ICB en septembre, en commun avec les instances de Produit en Bretagne)

- Assises de la culture bretonne / Breudoù sevenadur Breizh (organisées avec le Conseil culturel de Bretagne) à Carhaix les samedi 6 et dimanche 7 mai.

- participation active au Forum des Droits de l'Homme (en juillet, Nantes)

- Deuxième édition des Veillées contées de Bretagne, le vendredi 10 novembre à travers tout le pays.

- animation de très nombreuses conférences et/ou causeries,

- participation aux principaux salons et manifestations culturelles : Carhaix, Pontivy, Nantes, Kerjean, Vannes (CeltiVannes et salon du livre) etc.

B - Formation

- En 2006, le Centre National de la Fonction Publique Territoriale, installé à Vannes, tiendra la troisième édition du séminaire d'une semaine réalisé sur sa demande par l'ICB : "Les Fondamentaux de la Culture Bretonne".

Ce séminaire, ouvert aux quelque 50 000 fonctionnaires des villes, départements et structures régionales de Bretagne, comporte cinq modules d'une journée chacun : histoire, langue(s), littérature, musique et danse, questions contemporaines.

En 2006, une deuxième édition du séminaire "Les Essentiels de la culture bretonne" sera mis en place en partenariat avec l'Institut régional du patrimoine (IRPA).

Pour la première fois en Bretagne par

ailleurs est organisé au premier semestre 2006 un cycle de conférences de vulgarisation/initiation -en anglais- à l'identité et à la culture de la Bretagne : "The Fundamentals on Brittany" (voir page 5). Ce séminaire, mis en place en partenariat avec l'association Intégration Kreiz-Breizh, vise à offrir aux anglophones récemment installés ici les moyens d'acquérir les connaissances de base sur notre pays.

Rappelons enfin que l'ICB accueille chaque année plusieurs groupes de seniors des Etats-Unis, pour lesquels il a organisé, dès 2001, une série de douze conférences en anglais sur l'ensemble de la "matière bretonne".

C - Editions, Actes des colloques

Dans ce domaine très varié, produit du travail de ses sections, l'ICB envisage (s'il en a les moyens financiers) de publier huit volumes d'actes au cours de l'année 2006, pour un total de plus de 2500 pages :

- "Bretagne est Musique" (Châteaubriant, septembre 2004)

- "La maison paysanne en Bretagne" (Brest, novembre 2001)

- "Dictons et proverbes en Bretagne" (Chateaulin, novembre 2004)

- "La valorisation du patrimoine technique et industriel" (St Thélo, 19 mars)

- "la presqu'île de Crozon" (11 et 12 juin)

- "1905 : la séparation de l'Eglise et de l'Etat en Bretagne" (Tréguier, 15,16 et 17 septembre)

- "L'Or bleu du littoral breton, la conserverie de poisson en Bretagne" (Loctudy, 23 et 24 septembre)

- "Le monde celtique et la mer dans l'œuvre de Jules Verne" (St-Nazaire, novembre 2005)

Un volume de la collection "Patrimoine Archéologique" (Les mégalithes du pays de Guingamp) sera par ailleurs publié en 2006.

Egalement, au titre de la Maison de l'histoire de Bretagne :

- "Les Irlandais en Bretagne" (Alain Le Noac'h)

- "Le site médiéval de Ste Geneviève à Inzinzac-Lochrist" (R Bertrand)

- "Les Batailles de l'Histoire de Bretagne"

- CD : "Vingt causeries d'histoire de Bretagne" (Loeiz Le Bec)

En Bref...

Réunions et conseils de l'Institut

- L'ICB tiendra son Assemblée Générale le samedi 20 mai 2006 au centre Vacancier (Mûr-de-Bretagne).

Marc Gontard élu président de l'Université Rennes 2

Marc Gontard, membre de la section Littérature Ecrite a été élu président de l'Université Rennes 2.



Né à Quiberon (Morbihan) le 31 août 1946, Marc Gontard a fait des études de lettres et obtenu un doctorat de littérature française. Après avoir enseigné au Maroc, à la Faculté de lettres de

Fès de 1973 à 1981 et à nouveau en 1992-93, il est devenu professeur à l'Université de Rennes-2 Haute-Bretagne. Il a consacré sa thèse de doctorat à l'œuvre de Victor Segalen. Cette thèse a été publiée en 1990 sous le titre : Victor Segalen, une esthétique de la différence (L'Harmattan). Marc Gontard a aussi publié plusieurs essais ainsi qu'un roman : De sable et de sang, en 1983, et une nouvelle : Territoires de l'obscur (Ed. Hôtel continental), en 1993. Il a dirigé en 1999 la rédaction collective du Dictionnaire des écrivains bretons du XXème siècle édité en 2002, que l'Institut va prochainement publier en base de données sur son site. (source : Dictionnaire des romanciers de Bretagne, Bernard et Jacqueline Le Nail, Editions Keltia Graphic).

Oratorio Xavier Grall

Michel Chauvin, président de l'association Dihunerien et membre de notre Institut, travaille actuellement à la création, en 2007 d'un oratorio sur Xavier Grall. Cette œuvre aura pour titre "L'inconnu me dévore / An dianav a rog ac'hanoun". L'universalité de la démarche de Xavier Grall, ainsi que l'omniprésence de son mysticisme seront mises en exergue, avec l'éclosion de sa bretonnité.

Texte de Xavier Grall, musique de Frédérique Lory, mise en scène de Jean-Michel Fournereau, direction musicale : Gildas Pungier, argument : Michel Chauvin.



Photo : Michel THERSIQUEL

Centre de Documentation ICB Kreizenn Titouriñ SUAV

Le point sur ce qui a été fait et sur ce qu'il reste à faire

Après un travail méticuleux de plus de 2 ans, la quasi totalité du fonds du centre de documentation a été traité. A l'heure actuelle près de 5000 ouvrages ont été saisis sur le logiciel Alexandria et le partenariat ICB/SUAV-Centre de Ressources Culturelles Celtiques/Kreizenn Dafar Sevenadurel Keltiek a permis une réelle avancée.

Notre collaboration a reposé sur l'échange d'un livre de l'ICB contre une fiche descriptive déjà réalisée par le KDSK, ce qui a permis un gain de temps important. Maripol Gouret, Conservateur du patrimoine à Saint-Nazaire et Présidente du KDSK a assuré la formation continue de **Mélanie Péron, documentaliste de l'ICB** : maîtrise du logiciel Alexandria, initiation au catalogage, bulletinage, traitement des documents (nettoyage, renforcement et couverture des livres), utilisation de la nomenclature DEWEY adaptée au fonds celtique et langages documentaires (Dewey, Thésaurus).

Le travail prioritaire restant à faire est la couverture des livres : 1000 ouvrages ont déjà été couverts mais il en reste près de 4000. Cette tâche longue et fastidieuse demandera l'aide de permanents ou de bénévoles supplémentaires. Elle conditionne la bonne conservation et la protection du fonds. Il reste d'autre part à saisir et à inventorier les thèses, périodiques, CD-Roms, CD et VHS.

Les partenariats obtenus

L'année 2005 aura permis une réelle avancée du centre de documentation grâce à l'obtention de partenariats très importants :

1) avec le CRCC/KDSK pour le traitement physique et intellectuel des documents et aussi pour réorienter les utilisateurs des deux centres vers l'une ou l'autre structure.

2) avec les principales maisons d'édition de Bretagne, qui acceptent de nous remettre un exemplaire de chacune de leurs parutions concernant la Bretagne et les Pays Celtiques.

Il est aujourd'hui souhaitable d'élargir ces partenariats au plus grand nombre : **Toutes les personnes désireuses d'effectuer des dons de livres et bibliothèques à l'ICB sont bien sûr les bienvenues** : l'Institut a ainsi récemment reçu une importante donation d'un militant culturel breton.

Le mobilier du centre de documentation

Nous avons choisi un mobilier moderne et adapté au nouveau Centre de Documentation de l'ICB, qui sera inauguré dans les mois qui viennent : ce sera bien sûr l'occasion d'une petite fête, à laquelle seront invités tous nos partenaires.

En Bref...

Marie Madeleine Martinie

Après avoir été élue "Super Mamie Bretagne", Marie-Madeleine Martinie a remporté le titre de "Super Mamie France" les 24 et 25 février 2006 à Forges-Les-Eaux.

Originnaire de Lanester, Marie-Madeleine Martinie est membre de la section Religion de notre Institut. Elle participe activement aux travaux de cette même section : voir notamment, dans le deuxième volume des Cahiers de l'Institut consacré au thème "Bretagne et Religion", son article sur "la naissance difficile de la paroisse Notre-Dame de Bonne Nouvelle à Lorient".

L'environnement, l'architecture religieuse, le patrimoine artistique, musical en particulier sont les domaines qu'elle affectionne tout particulièrement. Elle fait d'ailleurs partie de la Chorale "Kanerien an Oriant". Ancienne présidente de Radio Sainte-Anne (Vannes), elle a également rédigé de nombreux articles pour les revues Morbihan, Breizh Santel ou encore dans Les cahiers de l'Iroise.

Es-ce une coïncidence ? Son dernier ouvrage publié aux éditions Jubilé (Guides TOTUS), porte le titre : **Grands-parents, à vos marques ! prenez le départ la course n'est pas finie !**

Alain Le Noac'h

Alain Le Noac'h a reçu le prix Hervé-Le-Menn 2006. Ce prix récompense chaque année la personnalité ayant le plus œuvré en faveur de la musique traditionnelle, particulièrement dans le domaine de la culture orale.

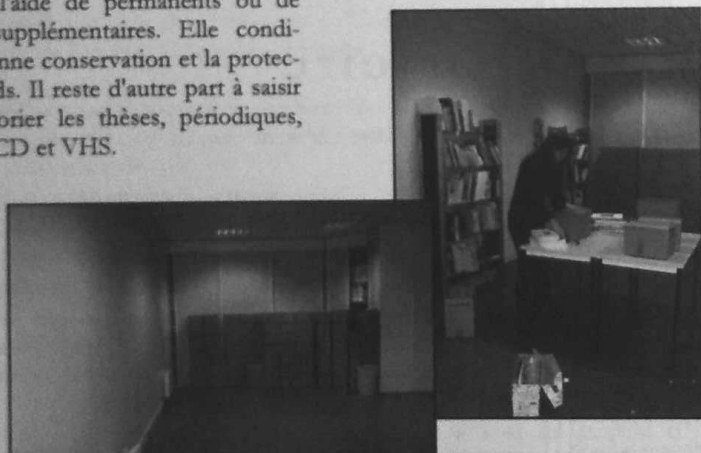
Membre des sections Musique & Danse et Littérature & Expressions Orales, Alain Le Noac'h a participé à la diffusion du patrimoine en éditant notamment de nombreux recueils de chansons. Vice-président de l'association Kan ar bobl il est actuellement l'un des dirigeants du cercle celtique de Loudéac.

En collaboration avec la Maison de l'Histoire de Bretagne, il publiera courant 2006 son travail de recherche sur "**Les émigrés irlandais du Centre-Bretagne à l'embouchure du Blavel**".

Site en breton

Le site en langue bretonne de l'Institut vient d'être mis en ligne. Les traductions ont été réalisées par les services de l'**Office de la langue bretonne**. La prestation technique a été assurée par Paul Divanac'h.

Rendez-vous donc sur :
www.skoluhelarvro.org



Vie des sections

Nouveaux membres

L'Institut souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Isabelle GICQUELLO, aux sections Histoire et Géographie.

Anicet CARIOU, aux sections Art & Architecture et Economie & Culture.

Yvon CARLUER, à la section Histoire.

Pierre MADIOT, à la section Littérature Ecrite.

Jacques LHERITIER, à la section Sports & Jeux Traditionnels.

Joël PENVEN, à la section Histoire.

Martine JACOPIN, aux sections Littéra-

ture & Expressions Orales, Relations Interceltiques & Internationales et Jeunesse & Education.

Jean-Paul Yves LE GOFF, à la section Religion.

Jacques-Hervé de LAUBRIERE, aux sections Protection de la Nature & de l'Environnement et Histoire.

Xavier DUBOIS, aux sections Histoire et La Mer & Les Hommes.

Daniel VALON, à la section Littérature & Expressions Orales.

Emmanuel MICHEL, aux sections Littérature & Expressions Orales et Sports & Jeux Traditionnels.

Pêr MORVAN, à la section Protection de

la Nature & de l'Environnement.

Bruno BELLIOU, aux sections Musique & Danse, Jeunesse & Education et Religion.

Alexandra DYBAL-PABST, aux sections Préhistoire & Archéologie et Art & Architecture.

Michel DHAINAULT, à la section Art & Architecture.

Mikaël MICHEAU-VERNEZ, à la section Art & Architecture

Jean-François ROHOU, aux sections Anthropologie Culture & Patrimoine et Art & Architecture.

Alexandra HAFNER, aux sections Littérature Ecrite, Musique & Danse et Relations Interceltiques & Internationales.

En bref...

Jean Langlais, organiste et compositeur né à La Fontenelle le 15 février 1907, mort à Paris le 8 mai 1991.

A l'occasion du centenaire de la naissance de ce compositeur breton, la section **Musique et Danse** de l'Institut Culturel de Bretagne projette d'organiser des manifestations musicales (concerts d'orgue et de chant choral) autour de l'œuvre de ce musicien ainsi que des conférences sur sa personnalité et sur sa musique.

Voici quelques points de repère sur la car-

rière de cet organiste : pendant 40 ans, succédant ainsi à César Franck, il a enseigné à l'Institut National des Jeunes Aveugles de Paris et nombreux ont été les récitals d'orgue donnés par lui en France et à l'étranger (293 aux seuls Etats-Unis).

Vous trouverez tous les renseignements que vous souhaiteriez sur ce musicien dans le "Dictionnaire des compositeurs de musique en Bretagne" disponible à l'ICB.

Nous profiterons de cet événement pour évoquer la mémoire et l'héritage d'autres musiciens bretons ayant un anniversaire dans les années "7".

Calendrier des réunions de section

- Le samedi 6 mai 2006, la section Religion se réunit à Guiclan.
- Le samedi 13 mai 2006, la section Sports & Jeux Traditionnels se réunit à Monterfil.
- Le samedi 28 mai 2006, la section Protection de la nature & de l'Environnement se réunit à Pontivy.
- Le samedi 10 juin 2006, la section Préhistoire & Archéologie se réunit au Faou.
- Le samedi 17 juin 2006, la section Littérature & Expressions orales se réunit à Lamballe.



Maison de l'Histoire de Bretagne

Les nouvelles orientations du projet "Lieux d'Histoire de Bretagne" et le lancement du site Internet de La Maison de l'Histoire de Bretagne / Ti an Istor

Après plusieurs remaniements et une très large réflexion conceptuelle, le chantier "Lieux d'Histoire de Bretagne" (pour lequel l'ICB est missionné par le Conseil régional de Bretagne) prend une nouvelle forme pour 2006. L'ICB/MHB a décidé de travailler plus en profondeur et en corrélation avec les Pays dits "Voynet", créés en 1999, ou les Pays dits "touristiques". Ces deux entités territoriales assez complémentaires deviennent des partenaires locaux intéressants dans le domaine du développement culturel et se révèlent être très efficaces en matière de gestion de projets territoriaux.

L'objectif étant toujours la création d'un réseau breton des lieux emblématiques de l'Histoire de Bretagne, par une mise en valeur appropriée (signalétique in situ, logo, documents écrits), l'ICB/MHB adopte de nouvelles méthodes : sachant que de nombreux sites sont déjà bien valorisés, l'ICB/MHB incitera les pays à créer une dynamique locale autour du patrimoine historique et apportera ses compétences en la matière, ou bien participera à des projets à vocation culturelle et touristique déjà initiés dans lesquels les "Lieux d'Histoire de Bretagne" pourraient s'intégrer.

Nous travaillons en ce moment avec le Pays touristique de l'Oust à Brocéliande (Pays de Ploërmel) qui élabore avec l'aide de Nina Polnikoff un schéma d'interprétation du patrimoine. Nous intégrons notre démarche historique à un discours plutôt ludique, s'appuyant sur les légendes et le patrimoine local. Ce parcours du territoire

rythmé par des énigmes prendra aussi en compte quelques lieux importants comme l'église de Ploërmel, le site du combat des Trente, le château de Josselin, le maquis de Saint-Marcel (c'est ici que nous interviendrons et que nous proposerons des actions intégrant plus particulièrement des informations historiques).

L'autre Pays, tout aussi imprégné d'histoire bretonne, est celui de Redon. La rencontre entre l'ICB/MHB et des personnalités du pays (Jean-René Marsac, vice-président du Conseil régional de Bretagne, Jean-Louis Latour) a permis d'exprimer la volonté d'entraîner à Redon une dynamique culturelle forte autour des lieux historiques. Les acteurs locaux (associations, historiens) ainsi que les institutions politiques concernées ont été contactés et nous espérons pouvoir agir sur des lieux tels que l'abbaye de Redon, la bataille de Ballon, la Tour Dugesclin, etc...

Cherchant ainsi à concilier les différentes

Assises de la culture bretonne / Breudoù sevenadur Breizh

La Bretagne existe : produit de l'histoire, de la géographie et de la créativité de ses habitants, elle s'exprime à travers une culture originale reconnue par l'Etat, la Région et les cinq départements bretons en 1977 dans la **Charte culturelle de Bretagne**.

Elle se distingue aussi par la vigueur de son tissu associatif, notamment dans les domaines de la culture, de l'environnement, de l'action humanitaire économique et sociale ou bien encore des échanges internationaux. Les **Assises de 1997** (qui avaient débouché sur la publication d'un livre blanc "*Une culture bretonne pour le XXI^e siècle*") avaient déjà établi la liste des réussites, des réalisations et aussi des souhaits du mouvement culturel : **que reste-t-il aujourd'hui à accomplir ? N'y a-t-il pas eu régression dans de nombreux domaines ? Comment surmonter les blocages ?**

La Bretagne souffre.

Elle pâtit lourdement d'un modèle imposé prétendument fondé sur un "pacte social auquel chacun adhère librement" mais qui prescrit en réalité à chacun l'identité, l'histoire et les mythes conçus par une

élite nationale restreinte, autoproclamée "républicaine".

Elle souffre de **l'impossibilité d'enseigner son histoire et sa culture**, de prendre en charge réellement l'avenir de ses langues spécifiques, breton et gallo, de disposer de radios et télévisions propres comme les autres régions européennes semblables, du maintien de la séparation de la Loire-Atlantique depuis le régime de Vichy, autant d'interdits révélateurs d'un véritable et cruel manque de démocratie.

Endurant gravement ce qu'endurent d'autres dans des contextes qui traduisent aussi les limites du modèle évoqué, elle perdure néanmoins dans le maintien de conduites sociétales fondées sur le respect, la solidarité et la reconnaissance de la personnalité et de la dignité de chaque être humain.

Le modèle pyramidal et archaïque d'Etat-nation s'inscrit bien aujourd'hui plus que jamais à contre-courant des modèles démocratiques européens, du principe juste et efficace de subsidiarité et de la volonté de construire une communauté européenne solidaire, respectueuse dans les faits comme dans les principes du droit à la diversité et des autonomies locales et régionales, outils précieux de l'intelligence et de l'initiative féconde des citoyens.

En comparaison des autres communautés régionales d'Europe, comme le

Pays de Galles, l'Ecosse, la Catalogne, le Pays Basque, la Galice, les régions d'Italie, ou les länder d'Allemagne, **la Bretagne (à l'instar des autres régions françaises) accuse malgré son excellence intellectuelle, culturelle et économique, un déficit considérable en termes de capacité légale et budgétaire d'intervention, de liberté d'expression de son identité et aussi de présence dans les principaux média** : cela se traduit notamment par une carence en emplois de niveau décisionnel, par l'exode des talents et par un taux record des conduites autodestructrices dans la jeunesse.

Alors même que la peur de la mondialisation et une certaine perte de repères nourrissent çà et là (parfois même sous de faux nez) les crispations de nationalismes chauvins, nous appelons au contraire au cours de ces **Assises de la culture bretonne** à réfléchir à l'élaboration d'un projet plus démocratique, plus solidaire et plus respectueux des identités culturelles et de l'universalité des droits de l'homme en Bretagne et en France comme en Europe.

Organisées conjointement par l'Institut Culturel de Bretagne et le Conseil Culturel de Bretagne, les Assises de la Culture Bretonne se tiendront le **samedi 6 et le dimanche 7 mai 2006 à l'Espace Glenmor à Carhaix**. En voici le programme (sous réserve de modifications) :

Samedi 6 mai

13h30 Accueil des participants

14h Discours d'ouverture des Présidents du Conseil Culturel de Bretagne et de l'Institut Culturel de Bretagne

14h15 **Besoins des associations culturelles bretonnes : synthèse des groupes de travail suivie de tables rondes et d'un échange avec la salle**

- **"Minorités, communautés, citoyenneté"** : les blocages et les débats français/européens. Rapporteur : **Yves Lainé**, modérateur : **Yvonig Gicquel**

- **"Politique culturelle de la Région : réalisations concrètes et suivi après les Assises"**. Rapporteur : **Jean-Pierre Vincent**, modérateur : **Patrick Malrieu**

• **Témoignages concrets** de responsables associatifs (succès, obstacles et réalisations). Animateur : **Yann Rivalain**

Présentation de la **déclaration finale des Assises** et rapport des présidents de l'Institut Culturel et du Conseil Culturel

18h30 pause

19h Spectacle des lauréats du Kan ar Bobl 2006

Dimanche 7 mai

9h30 **Interventions sur les atouts de la dévolution et le transfert de nouvelles compétences et budgets aux régions**

- **Miren Azkarate Villar**, Ministre Basque de la culture (Euzkadi)

- **Lluís Maria de Puig**, sénateur d'Espagne, ancien député catalan, premier vice-président du conseil de l'Europe

- Un représentant du Pays de Galles (à confirmer)

- Docteur **Csaba Tabajdi**, ancien ministre hongrois des droits de l'Homme, Président de l'inter-groupe "droits des minorités" au parlement européen (Strasbourg)

- **Yvo Peters**, Vice président d'ICDBL (International Comitee for the Defense of the Breton Language), fondateur d'EBLUL (European Bureau for Lesser-Used Languages), Conseiller ministériel et expert-rédacteur auprès du Conseil de l'Europe pour la Charte des langues régionales et minoritaires.

- **Jean Ollivro**, Directeur du département de géographie de l'Université de Rennes II, Président de l'association Bretagne Prospective

- **Michel Bodlore-Penlaez**, Président d'Eurominority : les minorités nationales en Europe occidentale, état des lieux ; synthèse de l'Université des Jeunes en Bretagne

13h Pause déjeuner

14h30 **Table ronde plénière** réunissant :

- **Miren Azkarate Villar**

- **Lluís Maria de Puig**

- Le représentant du Pays de Galles

- **Yvo Peters**

- **Csaba Tabajdi**

- **Christian Guyonvarc'h**, Vice-président du Conseil Régional de Bretagne, membre de l'Union Démocratique Bretonne

- **Jean-Pierre Thomin**, Président, au sein du Conseil Régional de Bretagne, de la commission "culture, patrimoine et sport", chargé de la politique linguistique, membre du Parti Socialiste

- **Ronan Dantec**, membre des Verts, adjoint au maire de Nantes, Vice Président de la communauté urbaine de Nantes chargé de l'environnement et de "l'agenda 21"

17h30 **Discours de clôture des Présidents du CCB et de l'ICB**

La bibliothèque de l'Institut a reçu

DEPUIS LE 15/12/2005, LE CENTRE DE DOC A RECU :

- *Les Enquêtes du recteur Garrec : L'Abbé Garrec contre Carabassen* / MERRIEN Jean - La Découverte - 1999, 150 pajenn.
- *Les Enquêtes de l'inspecteur Le Ven : Treize dans l'île.* - La Découverte - 1999, 142 bajenn.
- *Les enquêtes de l'inspecteur Le Venn : Le Juge n'aime pas faire le mort* - La Découverte - 1999, 154 fajenn.
- *Une Enquête de l'inspecteur Marc Lénane : La Belle à Belle-Île.* - La Découverte - 2000, 163 fajenn.
- *Un Pays inconnu : La Macédoine, hier et aujourd'hui* - Editions Armeline - 2003, 155 pajenn.
- *Rostrenen révolutionnaire : Histoire d'une petite ville bretonne pendant la Révolution (1789-1801).* / MARTINIE Marie-Madeleine - Le Livre d'Histoire-Lorisse - 2005, 172 pajenn.
- *Le Château sous le ciel : Domaine de la Roche Jagu* / LE MEN Yvon - Filigranes Editions - 2005, hep pajennadur.
- *Dictionnaire des noms de famille bretons.* / DESHAYES Albert - Le Chasse-Marée (Embannadur) - 2005, 542 bajenn.
- *Louis Rousseau, les saints-simoniens et la Bretagne.* - Centre de Recherche Bretonne et Celtique LHAMANS - 2005, 269 fajenn.
- *La Bretagne dans l'ombre de la IIIe République (1880-1939).* / GESLIN Claude ; SAINCLIVIER Jacqueline - Embannadurioù Ouest-France - 2005, 677 pajenn.
- *Brocéliande et ses légendes.* - Embannadurioù Ouest-France - 2005, 87 pajenn.
- *Bretagne sauvage* / BEAULIEU François (DE) - Embannadurioù Ouest-France - 2005, 127 pajenn.
- *Ces bretons d'Amérique du Nord* / JOUAS Josette ; LE CORRE Christian ; JAMET Christiane - Embannadurioù Ouest-France - 2005, 125 pajenn.
- *Le Pays de Pont-Aven de Concarneau à Quimper* / THERSIQUEL Michel - Embannadurioù Ouest-France - 2005, 114 pajenn.
- *Histoire de la Bretagne et des Bretons, tome 1 : Des Ages obscurs au règne de Louis XIV* / CORNETTE Joël - Editions du Seuil - 2005, 712 pajenn.
- *Histoire de la Bretagne et des Bretons, tome 2 : Des Lumières au XXIe siècle* / CORNETTE Joël - Editions du Seuil - 2005, 726 pajenn.
- *Merlin. 7, Le Chaudron de Bran-Le-Béni* / ISTIN Jean-Luc ; LAMBERT Eric ; STAMBECCO Bruno - Soleil Productions - 2005, 46 pajenn.
- *La Vie musicale dans le diocèse de Rennes au 20e siècle. Un Témoin acteur : Monseigneur Le-grand.* / PROVOST Georges - AHIDAPO 35 - 2005, 254 fajenn.
- *Blaireau des sables ; précédé d'une Lettre à Jean Failler.* / VLERICK Colette - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 253 fajenn.
- *Les Oiseaux du Golfe du Morbihan* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 72 pajenn.
- *La Nuit d'obsidienne* / POULIQUEN Louis - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 266 pajenn.
- *Glenmor : Barde, pèlerin et contrefait* / GRALL Zavier ; LE BORGNE Hervé - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 159 fajenn.
- *Des Mers du Nord aux mers du Sud : Dans Le Sillage d'un cargo* / TANNEAU Georges - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 301 pajenn.
- *A La Petite semaine : Chroniques finistériennes et d'ailleurs* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 253 fajenn.
- *La Vie fabuleuse de Lady Mond (Maï la Bretonne)* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 263 fajenn.
- *Jean-Yves Cozan, l'homme à l'écharpe blanche : Entretiens avec Erwan Chartier* / CHARTIER Erwan - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 125 pajenn.
- *Robinson Crusoe, mes carnets de croquis* / POLITZER Michel - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 82 bajenn.
- *La Drôle d'histoire du Finistère des origines à nos jours* / TRINKA - Des Dessins et Des Mots - 2005, 149 fajenn.
- *Ce Drôle de 20ème siècle en Bretagne* / TRINKA - Des Dessins et Des Mots - 1999, 95 pajenn.
- *Ce Drôle de 19ème siècle en Bretagne* / TRINKA - Des Dessins et Des Mots - 2003, hep pajennadur.
- *La Drôle d'histoire de Nantes* / TRINKA - Des Dessins et Des Mots - 2005, 161 pajenn.
- *La Cuisine des pays Celtes* / KERVELLA Riwanon - Des Dessins et Des Mots - 2002, 139 fajenn.
- *Histoires d'en rire en Bretagne* / ETIENNE Yvon ; MAISONNEUVE Arnaud ; Gégé - Des Dessins et Des Mots - 2003, 127 pajenn.
- *Pleins feux sur la langue bretonne* / ABALAIN Hervé - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 381 pajenn.
- *Le Beurre et l'argent du beurre* / BELLEC Hervé - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 238 pajenn.
- *La Cuisine des loups de mer : Petite navigation gourmande et pratique* / MORAND Simone - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2001, 192 pajenn.
- *Des Demoiselles au feu : L'Épopée des fusiliers marins, tome 5* / LAOUENAN Roje - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 301 pajenn.
- *La Fille du faïencier* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 379 pajenn.
- *Le Sonneur des halles* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 382 bajenn.
- *La Musique en bandoulière* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 415 pajenn.
- *L'Argot des nomades en Basse-Bretagne* / KELLIEN Narsis - Skol Vreizh - 2004, 75 pajenn.
- *Littérature de Bretagne* / ELLEOYET Yves - Europe : Revue littéraire mensuelle - 2005, 380 pajenn.
- *Toutes les cultures de Bretagne* - Skol Vreizh - 2004, 367 pajenn.
- *Quimper pottery* / VERLINGUE Bernard Jules - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 96 pajenn.
- *Le Blé noir* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 127 pajenn.
- *Les Faïences de Quimper* / VERLINGUE Bernard Jules - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 91 pajenn.
- *Coiffes et costumes des Bretons* / GONIDEC Jean-Pierre - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 157 pajenn.
- *Chants de marins* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 95 pajenn.
- *Recettes de Bretagne* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 111 pajenn.
- *Le Roman du Roi Arthur, tome 1* / LANGLEIZ - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2006, 511 pajenn.
- *Le Roman du Roi Arthur, tome 2* / LANGLEIZ - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2006, 443 fajenn.
- *L'Ecole de la place* / BELLEC Hervé - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 158 pajenn.
- *Louis Guillevic, paysan* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 199 pajenn.
- *Magie de l'art celtique ancien* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 135 pajenn.
- *Kornog : Surf en Bretagne* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 143 fajenn.
- *Bagad, vers une nouvelle tradition* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 159 fajenn.
- *Renault : La Théâtralité chabutée de la peinture* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 199 pajenn.
- *Gouren : Lutte et défi d'un sport breton.* / LEGRET Eric - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 144 fajenn.
- *Une Journée avec Gwen la bigoudène* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004
- *Légendes et contes de Bretagne* / GAUCHER Jakez ; MOGUEROU Pascal - Coop Breizh (Embannadurioù) - 1994, 48 pajenn.
- *Jacques Burel témoin de la vie paysanne en Bretagne* / BUREL Jacques ; LE STUM Philippe - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 143 fajenn.
- *Passeurs de livres : 30 [trente] ans de lecture publique en Finistère* / ALLE Gérard ; POULIQUEN Gilles - Coop Breizh

(Embannadurioù) - 2005, 132 pajenn.
 - *Le Livre d'or de bébé / Levr aour ma babig* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, hep pajennadur.
 - *Légendes des pays celtiques* / GAUCHER Jakez ; SEURE-LE BIHAN Erwan - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 53 fajenn.
 - *Les Danses bretonnes en partition : Volumes 1, 2 & 3 : Léon & Trégor, Terroir Bas-Vannetais, Terroir Nantais* / BROUSSE Philippe - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 68 pajenn.
 - *Les Danses bretonnes en partitions : Volumes 4, 5, 6 : Terroir Vannetais Gallo, Terroir Rennais, Terroir de Penthièvre.* / BROUSSE Philippe - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 64 fajenn.
 - *An Ton hag ar pardon* / LASBLEIZ Bernard - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 103 fajenn.
 - *Jean de la Lande : Le Sortilège* - Coop Breizh

(Embannadurioù) - 2005, 50 pajenn.
 - *Bretagne des mers* / CORNOU Jakez - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 159 fajenn.
 - *La Fin des bonshommes de neige* / PERON Per - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 40 pajenn.
 - *La Clef des champs* / COTTEN Yves - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, hep pajennadur.
 - *Dorothy la vagabonde* / COTTEN Yves - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, hep pajennadur.
 - *Des Mégalithes et des hommes* / POLITZER Michel - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 93 pajenn.
 - *Agenda 2006 / Deiziat 2006 : Coiffes et costumes de Bretagne, portraits de danseuses* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, hep pajennadur.

- *Strobinnel color : Personnages magiques de Bretagne* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2003, hep pajennadur.
 - *Jardins botaniques de la Marine en France : Mémoires du chef-jardinier de Brest, Antoine Laurent (1744-1820)* - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2004, 315 pajenn.
 - *Moulins en Bretagne* / POULIQUEN Gilles - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 159 fajenn.
 - *La Geste des héros de Bretagne : Anne de Bretagne* / GASCHE Etienne - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 46 pajenn.
 - *Racines* / GOUTAL Alain - Coop Breizh (Embannadurioù) - 2005, 93 pajenn.
 - *20 [Vingt] Ans qui transformèrent la Bretagne* / MARTRAY Joseph - Editions France-Empire - 1983, 318 pajenn.
 - *Fulgence Bienvenue, le père du métro parisien* - Editions LBM - 2006, 159 fajenn.

Evénements culturels

Poésie des bouts du monde

Festival du Livre et du Dire, les 13 et 14 mai à Cleder (29).
 Le festival, organisé par Les voleurs de feu/Al laerien Tan, regroupe poètes, calligraphes, photographes, éditeurs et artisans, dont plusieurs membres de l'Institut Culturel de Bretagne.
 Contact : 02 98 69 32 95 - 06 82 10 11 34

Kanomp Breizh

Kanomp Breizh regroupe aujourd'hui 22 chorales des cinq départements. La jeune fédération (fondée il y a deux ans seulement) est présidée par René Abjean (membre de l'Institut). Rendez-vous est donné à Landerneau, le 14 juillet, pour un superbe hommage à Glenmor pour les dix ans de sa disparition, avec toutes les chorales groupées.
www.kan.al.loar.free.fr

www.bretagnenet.com/celtcong/bloaz/2006.htm

Identité bretonne a 10 ans

Membre de l'ICB, l'association **Identité bretonne** fête ses dix ans. L'association (qui travaille à la reconnaissance et à la diffusion des éléments historiques, culturels et linguistiques de l'identité bretonne) regroupe aujourd'hui autour de 300 membres. Elle a réalisé plusieurs expositions tout à fait remarquables : la dernière de celles-ci "Les moines celtiques" retrace en 15 panneaux la vie de nos moines évangélisateurs. Nous lui souhaitons un bon anniversaire et une longue vie !

Le Congrès celtique en Bretagne cette année

Après Oban (Ecosse) l'an dernier, c'est à Carhaix que se réunit cette année, du 31 juillet au 5 août, le Congrès Celtique International. Ce congrès est l'occasion de prendre des motions et décisions en assemblée générale sur les questions liées au présent et au futur des six pays de langue celtique. Cette année, le thème retenu est : "L'influence celtique dans les arts visuels". De nombreux membres de l'ICB participent activement à cet événement. Inscriptions : Marie-Claude David - 8, rue O. de Serres - 35000 RENNES.

Poellgor an Tarv

le 9^e Salon des Créateurs d' Art de Bretagne intitulé "Awen Breizh", se tiendra à Carhaix, à la Pépinière d'Entreprises du Poher, du 28 juillet au 27 août (durant le Congrès Celtique International). Il regroupera plus de 50 artistes, notamment de Poellgor an Tarv et de Spered Kelt.
 Renseignements : 02 40 86 93 90
poellgorantav@wanadoo.fr
<http://www.poellgor.bzh.bz>

Cavan a maintenant s maison de la culture bretonne

Ce nouveau centre de ressources, d'information et de diffusion sera le lieu privilégié de toutes les expressions traditionnelles en Trégor-Goëlo. On y trouve un centre de ressources et de documentation, une entreprise d'édition, une salle de répétition-studio d'enregistrement et un service langue bretonne. Ce projet a été initié par l'association **Al levrig** en lien avec des partenaires institutionnels.



Dans le faisceau du phare

☺ "Souffler dans le biniou avec les gendarmes" ne signifiera plus tout à fait la même chose depuis le 3 janvier : pour fêter Sainte Geneviève, 400 gendarmes au blason héraldique ont défilé à Douarnenez derrière une "batterie-fanfare-bagad"

avec cuivres, biniou et bombardes : presque comme la Garda Síochána irlandaise ! Ça devient bon...

☺ **La Bretagne prend la première place** en France pour la croissance économique sur treize ans (1990-2003) si on y

inclut la Loire-Atlantique : 2,80% de croissance moyenne annuelle contre 1,9% par an pour la moyenne française (données INSEE). Yves Lainé (président Droit et Institutions) a réalisé une très complète étude à ce sujet, disponible à l'Institut.

☺ Et en plus (une bonne nouvelle ne vient que rarement seule) **l'Irlande** –il y a encore peu royaume brumeux des leprechauns et des banshees- passe au **deuxième rang (!)** de l'union européenne (après le Luxembourg) **pour le revenu moyen par tête** (rousse, bien sûr) d'habitant.

☺ Et puis, tiens, une troisième nouvelle : **le Pays Basque** (Euzkadi) a vu son taux de chômage divisé par trois depuis 1990 et le revenu moyen y est désormais supérieur à celui des Français (environ 25 000 € par tête pour 2002) **Une poignée de "décideurs" ont parié sur la culture comme moteur** de reconversion d'une industrie dépassée, avec l'ouverture du musée Guggenheim comme navire-amiral. Outre le choix de devenir région financièrement autonome, le succès (3% de croissance du PIB en 2003) repose aussi sur la création d'une dizaine de pôles de compétitivité (45% du PIB) et sur le sens communautaire – propice à la mobilisation des énergies- qui soude fortement les vallées basques. Sans l'hypothèque du terrorisme les résultats seraient encore meilleurs.

☺ **Le KGB** (ou ce qui lui a succédé) s'inquiète : cinq Bretons, dont Olivier Brisou, viennent de planter le Gwenn-hadu à Ekaterinenbourg (Oural). Dans la foulée ils ont créé un cercle celtique et veulent lancer un bagad. Dans le même temps (à St Petersburg et Moscou notamment) se sont créés des groupes de musique ("Mervent" par exemple, avec Igor Burmistrov, qui chante en breton) et des écoles de danse qui regroupent les jeunes "aficionados" par centaines. Anna Muradova, qui enseigne depuis 9 ans notre idiome, termine ces jours-ci le premier dictionnaire Rousski/Brezhoneg.

☺ **Identité** : "Liberté Egalité Fraternité, prônez toutes ces valeurs", écrit **Aimé Césaire** dans son ouvrage le plus récent "mais, tôt ou tard, vous verrez apparaître le problème de l'identité !" Il conclut : "la France n'a jamais compris le problème de l'identité". Lui faisait écho une jeune Martiniquaise de 17 ans, Aurélie, en visite

au mémorial de Caen : "L'école républicaine fut le haut lieu de l'exécution de l'âme martiniquaise : **je suis une fille normale et pourtant je ne connais rien de mon histoire.**"

☺ Sur ce même sujet, qui consomme beaucoup d'encre et de salive ces temps-ci, ces riches propos du chercheur Dominique Wolton : "La fin des distances physiques révèle l'incroyable étendue des distances culturelles" puis : "Plus il y aura de communication et d'échanges, plus il faudra respecter les identités. **Hier l'identité était obstacle à la communication, aujourd'hui elle en est la condition.**" (Il faut sauver la communication, Flammarion)

☺ Et enfin Pierre de Valombreuse (photographe et ethnologue, cheville ouvrière de l'expo "La beauté menacée des peuples autochtones" au Musée de l'Homme (Paris) nous interroge : "**Dans quel monde veut-on vivre : dans un monde qui se nourrit d'échanges ou dans un monde où règne la pensée unique ?**"

☺ **Faut-il (re)lancer la mode du bonnet rouge ?** Bastian ar Balp, leader de l'insurrection dite du "papier timbré" ou encore des "Bonnet rouges" s'est vu "shunté" par l'autorité préfectorale du grand panneau routier touristique à installer à l'entrée de Carhaix. Bien que pendu haut et court il y a plus de 300 ans, il paraît qu'il bouge encore...

☺ Pour votre complète édification, voici le premier des désopilants couplets interprétés le 2 février sur RTL par **M Jackie Béroyer** : "Ah ! connaissez-vous bien la Bretagne, avec ses femmes en coiffe et ses hommes vêtus de pagnes : leurs enfants sont hydrocéphales, les garçons sont aussi méchants que les filles sont sales." La plainte pour racisme et discrimination en fonction de l'origine déposée auprès du Procureur de la République par le Collectif breton des droits de l'Homme s'est vue rejetée le 3 avril et classée sans suite car jugée "sans objet".

☺ **Grand Ouest : la suite au prochain numéro...** Le feuilleton très las-

sant du négationnisme sémantique continue de plus belle : une chaîne du service public est en pointe à cet égard. Sous le titre "La notion Ouest est toujours privilégiée", le vocable est asséné 24 fois (!) dans le corps d'un article publié dans son bulletin de février, diffusé de Rennes. Le nom de la Bretagne zéro fois.

Le Président de cette chaîne (dont les programmes sont d'ailleurs souvent de qualité) s'enfonce encore plus : "Je crois à l'attachement légitime des téléspectateurs de l'Ouest à leur patrimoine" et "Je comprends la spécificité de la région Ouest..". C'est tellement tendance qu'un concert de Denez Prigent (!) se voit qualifié d' "Une nuit dans l'Ouest".

Il y avait sûrement du country et des square dances...

☺ "**Bretagne" et "Bretagne" : toujours la sémantique.** "La Bretagne a trois millions d'habitants" affichait notre presse quotidienne il y a peu. Sauf à avaliser la décision du régime de Vichy du 30 juin 1941 de séparer la Loire-Atlantique du reste de la Bretagne, nous sommes plus de quatre millions de Bretons en péninsule et les chiffres livrés par l'INSEE s'appliquent à un territoire administratif, non à un pays d'histoire, de culture et d'identité séculaires. Le minimum d'honnêteté attendu d'un service public exigerait que cela soit clairement précisé...

☺ **Saint Gwenn, Saint Thurien, Mellac et Melgven : chagrin et colère.** On ne croyait pas cela possible ni même imaginable, mais cela a eu lieu. On pensait que des Bretons ne pouvaient pas commettre de tels crimes contre la culture populaire et la foi de leurs ancêtres. L'incendie de ces joyaux préalablement souillés et vandalisés fait preuve du contraire : relisons donc "Dans le château de Barbe bleue" de Georges Steiner, nous saurons que la barbarie n'est jamais –nulle part- vraiment très loin.



Lizher'Minig - Institut Culturel de Bretagne / Skol-Uhel Ar Vro
Château de l'Hermine / Kastell an Erminig
6, rue Porte Poterne / 6, straed an Nor Bostern - 56000 VANNES / GWENED
Tél / Pgz : 02 97 68 31 10 - Fax / Plr : 02 97 68 31 18 - icb.suav-editions@wanadoo.fr
Directeur de la publication : Bernard GESTIN
Rédacteur : Mikaël LE BIHANNIC

